

3RD SUNDAY AFTER EPIPHANY | HOLY EUCHARIST
3^º DOMINGO DESPUÉS DE EPIFANÍA | SANTA EUCARISTÍA

Jesus proclaims the fulfillment of the Isaiah prophecy of the expected Messiah or Christ.
 Jesús proclama el cumplimiento de la profecía de Isaías sobre el Mesías o Cristo esperado.

About this Gathering | Acerca de esta reunión

Epiphany — meaning a revelation or realization, a discovery or new manifestation, of Jesus the Christ is the core theme of this season. Jesus the Christ is the Light of the world and God’s people are called to be witnesses to that light by following Jesus into ministry. Please add your voice to worship, prayer & song!

Epifanía, que significa revelación o realización, descubrimiento o nueva manifestación de Jesucristo, es el tema central de esta temporada. Jesucristo es la Luz del mundo y el pueblo de Dios está llamado a ser testigo de esa luz siguiendo a Jesús en el ministerio. ¡Por favor, suma tu voz a la adoración, la oración y el canto!

Prelude / Preludio | Ballade pour Adeline (composer Richard Clayderman)

Hymn / Himno | Oh, for a thousand tongues to sing / ¡Oh, por mil lenguas para cantar!

1 Oh, for a thou - sand tongues to sing my great Re - deem - er's praise,
 2 My gra - cious Mas - ter and my God, as - sist me to pro - claim,
 3 The name of Je - sus charms our fears and bids our sor - rows cease;
 4 He breaks the power of can - celed sin, he sets the pis - oner free;
 5 He speaks, and, lis - tening to his voice, new life the dead re - ceive;

the glo - ries of my God and King, the tri - umphs of his grace!
 to spread through all the earth a - broad the hon - ors of your name.
 'tis mu - sic in the sin - ner's ears, 'tis life and health and peace.
 his blood can make the foul - est clean; his blood a - vails for me.
 the mourn - ful, bro - ken hearts re - joice; the hum - ble poor be - lieve.

6 Hear him, you deaf; you voiceless ones,
 your loosened tongues employ;
 you blind, behold your Savior come;
 and leap, you lame, for joy!

7 To God all glory, praise, and love
 be now and ever given
 by saints below and saints above,
 the church in earth and heaven.

THE WORD OF GOD | LA PALABRA DE DIOS

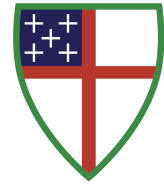
Blessed is the one who comes in the name of the Lord,
God is the Lord; the one who has shined upon us.

Song of Praise / Canción de Alabanza | Glory, glory, glory / Gloria, gloria, gloria

¡Glo - ria, glo - ria, glo - ria — en - las al - tu - ras a Dios!
 Glo - ry, glo - ry, glo - ry, — glo - ry to God — on high

y en la tie - rra paz pa - ra a - qué - llos — que a - ma el Se - ñor. —
 and on earth peace to all peo - ple in whom God is well pleased.

**St. Mary
 Magdalene Church**
 Anglican | Episcopal | Lutheran



**Iglesia de Sta.
 María Magdalena**
 Anglicana | Episcopal | Luterpaliano

**Primo Tapia
 Playas de Rosarito**



**Gold
 Transparency
 2024
 Candid.**

Collect | Colecta

God be with you.

And also with you.

Let us pray.

Give us grace, O Lord, to answer readily the call of our Savior Jesus Christ and proclaim to all people the Good News of his salvation, that we and the whole world may perceive the glory of his marvelous works; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

Nehemiah / Nehemías 8:1-3, 5-6, 8-10 | Ezra, Nehemiah's priest, leads a ceremony of recommitment to God's covenantal life. | Esdras, el sacerdote de Nehemías, dirige una ceremonia de compromiso de Dios para la vida del pacto.

A Reading from the book of the prophet Nehemiah.

All the people gathered together into the square before the Water Gate. They told Ezra the scribe to bring the book of the law of Moses, which the Lord had given to Israel. Accordingly, Ezra the priest brought the law before the assembly, both men and women and all who could hear with understanding. This was on the first day of the seventh month. He read from it facing the square before the Water Gate from early morning until midday, in the presence of the men and the women and those who could understand, and the ears of all the people were attentive to the book of the law. And Ezra opened the book in the sight of all the people, for he was standing above all the people, and when he opened it, all the people stood up. Then Ezra blessed the Lord, the great God, and all the people answered, "Amen, Amen," lifting up their hands. Then they bowed their heads and worshiped the Lord with their faces to the ground. So they read from the book, from the law of God, with interpretation. They gave the sense, so that the people understood the reading. And Nehemiah, who was the governor, and Ezra the priest and scribe, and the Levites who taught the people said to all the people, "This day is holy to the Lord your God; do not mourn or weep." For all the people wept when they heard the words of the law. Then he said to them, "Go your way, eat the fat and drink sweet wine and send portions of them to those for whom nothing is prepared, for this day is holy to our Lord, and do not be grieved, for the joy of the Lord is your strength."

Hear what the Spirit is saying to the Churches.

Thanks be to God.

Psalm / Salmo 19 | The psalmist claims that all nature declares the glory of Israel's God, the only Creator. / El salmista afirma que toda la naturaleza declara la gloria del Dios de Israel, el único Creador.

Let us read Psalm 19 responsively.

The heavens declare the glory of God, *

and the firmament shows his handiwork.

One day tells its tale to another, *

and one night imparts knowledge to another.

Although they have no words or language, *

and their voices are not heard,

Their sound has gone out into all lands, *

and their message to the ends of the world.

In the deep has he set a pavilion for the sun; *

it comes forth like a bridegroom out of his chamber; it rejoices like a champion to run its course.

It goes forth from the uttermost edge of the heavens and runs about to the end of it again; *

nothing is hidden from its burning heat.

The law of the LORD is perfect and revives the soul; *

the testimony of the LORD is sure and gives wisdom to the innocent.

The statutes of the LORD are just and rejoice the heart; *

the commandment of the LORD is clear and gives light to the eyes.

The fear of the LORD is clean and endures for ever; *

the judgments of the LORD are true and righteous altogether.

More to be desired are they than gold, more than much fine gold, *

sweeter far than honey, than honey in the comb.

By them also is your servant enlightened, *

and in keeping them there is great reward.

Who can tell how often he offends? *
cleanse me from my secret faults.

Above all, keep your servant from presumptuous sins; let them not get dominion over me; *
then shall I be whole and sound, and innocent of a great offense.

Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable in your sight, *
O LORD, my strength and my redeemer.

1 Corinthians / 1 Corintios 12:12-31a | Paul shows that every Christ-follower is necessary to the body. / Pablo muestra que todo seguidor de Cristo es necesario para el cuerpo.

A Reading from the first letter of Paul to the Church in Corinth.

For just as the body is one and has many members, and all the members of the body, though many, are one body, so it is with Christ. For in the one Spirit we were all baptized into one body—Jews or Greeks, slaves or free—and we were all made to drink of one Spirit. Indeed, the body does not consist of one member but of many. If the foot would say, “Because I am not a hand, I do not belong to the body,” that would not make it any less a part of the body. And if the ear would say, “Because I am not an eye, I do not belong to the body,” that would not make it any less a part of the body. If the whole body were an eye, where would the hearing be? If the whole body were hearing, where would the sense of smell be? But as it is, God arranged the members in the body, each one of them, as he chose. If all were a single member, where would the body be? As it is, there are many members yet one body. The eye cannot say to the hand, “I have no need of you,” nor again the head to the feet, “I have no need of you.” On the contrary, the members of the body that seem to be weaker are indispensable, and those members of the body that we think less honorable we clothe with greater honor, and our less respectable members are treated with greater respect, whereas our more respectable members do not need this. But God has so arranged the body, giving the greater honor to the inferior member, that there may be no dissension within the body, but the members may have the same care for one another. If one member suffers, all suffer together with it; if one member is honored, all rejoice together with it. Now you are the body of Christ and individually members of it. And God has appointed in the church first apostles, second prophets, third teachers, then deeds of power, then gifts of healing, forms of assistance, forms of leadership, various kinds of tongues. Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Do all work powerful deeds? Do all possess gifts of healing? Do all speak in tongues? Do all interpret? But strive for the greater gifts. And I will show you a still more excellent way.

Hear what the Spirit is saying to God’s people.
Thanks be to God.

Hymn / Himno 513 | *Like the murmur of the dove’s song / Como el murmullo del canto de la paloma*

1 Like the mur - mur of the dove's song, like the
2 To the mem - bers of Christ's Bo - dy, to the
3 With the heal - ing of di - vi - sion, with the

chal - lenge of her flight, like the vig - or of the
branch - es of the Vine, to the Church in faith as -
cease - less voice of prayer, with the power to love and

wind's rush, like the new flame's ea - ger
sem - bled, to her midst as gift and
wit - ness, with the peace be - yond com -

might: come, — Ho - ly Spi - rit, come.
sign: come, — Ho - ly Spi - rit, come.
pare: come, — Ho - ly Spi - rit, come.

Luke / Lucas 4:14-21 | Jesus' ministry begins at the direction of the Spirit. / El ministerio de Jesús comienza bajo la dirección del Espíritu.

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to John.

Glory to you, Lord Christ.

Then Jesus, in the power of the Spirit, returned to Galilee, and a report about him spread through all the surrounding region. He began to teach in their synagogues and was praised by everyone. When he came to Nazareth, where he had been brought up, he went to the synagogue on the Sabbath day, as was his custom. He stood up to read, and the scroll of the prophet Isaiah was given to him. He unrolled the scroll and found the place where it was written: "The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to bring good news to the poor. He has sent me to proclaim release to the captives and recovery of sight to the blind, to set free those who are oppressed, to proclaim the year of the Lord's favor." And he rolled up the scroll, gave it back to the attendant, and sat down. The eyes of all in the synagogue were fixed on him. Then he began to say to them, "Today this scripture has been fulfilled in your hearing."

The Gospel of our Savior.

Praise to you, Lord Christ.

Sermon / Sermón

Creed / El Credo | *Sung to Nettleton / Cantado a Nettleton*



1. We be - lieve in God the Fa - ther, God al - migh - ty, by whose plan
2. Christ, who on the cross for - sa - ken, like a lamb to slaugh - ter led,
3. We be - lieve in God the Spi - rit; in one Church, be - low, a - bove:



earth and heav - en sprang to be - ing, all cre - at - ed things be - gan.
suf - fered un - der Pon - tius Pi - late, he des - cend - ed to the dead.
saints of God in one com - mu - nion, one in ho - li - ness and love.



We be - lieve in Christ the Sa - vior, Son of God in hu - man frame,
We be - lieve in Je - sus ri - sen, hea - ven's king to rule and reign,
So by faith, our sins for - giv - en, Christ our Sa - vior, Lord and friend,



vir - gin - born, the child of Ma - ry up - on whom the Spi - rit came.
to the Fa - ther's side as - cend - ed till as judge he comes a - gain.
we shall rise with him in glo - ry to the life that knows no end.

Words: Timothy Dudley-Smith (b. 1926); Music: Nettleton, melody from A Repository of Sacred Music, Part II, 1813

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

1 Now you are the body of Christ and individually members of it. Empowered by the Spirit, let us pray together saying, "We bless you, Lord our God. *Amen, amen.*"

2 Let the words of our mouths and the meditations of our hearts be acceptable in your sight, O Lord, our strength and our redeemer. We bless you, Lord our God.

Amen, amen.

3 By the spirit of the Lord, may we, your Church, carry on the work of Jesus. Open our hearts to the poor and the captives, to the blind and the oppressed. We bless you, Lord our God.

Amen, amen.

4 The heavens declare your glory, Great Creator, and the firmament shows your handiwork. We praise you and we thank you for the beauty and majesty of your creation (*PAUSE while the people add their thanksgivings.*) We bless you, Lord our God.

Amen, amen.

5 We thank you, O God, for the many members that make up our body; for the gifts, the work, and the prayers we share. We ask you to bless us, give us wisdom and guide us by your Spirit. We bless you, Lord our God.

Amen, amen.

6 We pray for those who are sick or sorrowful. When they suffer, we suffer with them. Revive and heal them, we pray. May your joy be their strength (*PAUSE while the people add their intercessions.*) We bless you, Lord our God.

Amen, amen.

7 O God, you have formed an eternal bond with us in baptism. Whether living or dead, bless and keep your children forever (*PAUSE while the people add their remembrances.*) We bless you, Lord our God.

Amen, amen.

8 For the absolution and remission of our sins and offenses. We bless you, Lord our God.

Amen, amen.

In the name of Jesus we pray: Jesus Christ, We bless you, Lord our God.

Amen, amen.

Peace / Paz

The peace of Christ be always with you.

And also with you.

HOLY COMMUNION & OFFERING / LA SAGRADA COMUNIÓN & OFERTA

Please share Communion with us. / Por favor comparte la Comunión con nosotros

Hymn / Himno WOV 651 | *Shine, Jesus, Shine / Brilla, Jesús, Brilla.*

Shine, Je - sus, shine, fill this land with the Fa - ther's glo - ry,

blaze, Spir - it, blaze, set our hearts on fire.

Flow, riv - er, flow, flood this na - tions with love and mer - cy;

send forth your Word, Lord, and let there be light!

The hymn continues on the next page.

1 Lord, the light of your love is shin - ing, in the midst of the
 2 As we gaze on your king - ly bright-ness, so our fac - es dis -
 dark - ness, shin - ing: Je - sus, Light of the world, shine up - on us,
 play your like - ness, ev - er chang-ing from glo - ry to glo - ry,
 set us free by the truth you now bring us. Shine on
 mir - rored here, may our lives tell your sto - ry. Shine on
 me, shine on me:
 me shine on me: me shine on me:

The Great Thanksgiving / El Gran Día de Acción de Gracias

Jesus said, 'I am the light of the world; those who follow me will not walk in darkness, but will have the light of life.'

The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with you all.
And also with you.

Lift up your hearts.
We lift them to God.

Let us give thanks to our God.
It is right to give God thanks and praise.

Thanksgiving and love and praise to you Jesus Christ. You are God revealed in human form; you are the baby visited by the shepherds, the boy in the temple learning the law; the man baptized in water and the Spirit driven to the desert to face the devil. You are Christ the teacher, Christ the healer. You went to Jerusalem to give your life as a ransom for us all. And so we join the saints and angels in proclaiming your glory, as we sing:

Hymn / Himno WLP 793 | Holy, holy, holy / Santo, santo, santo

¡San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zón te a - do - ra! Mi
 Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My
 cor - a - zón te sa - be de - cir: san - to e - res Dios.
 heart is glad to say the words: you are ho - ly, God.

On the night he was handed over to suffering and death, our Savior Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Recalling now his suffering and death, and celebrating his resurrection and ascension, we await his coming in glory.

Accept, O Lord, our sacrifice of praise, this memorial of our redemption. Send your Holy Spirit upon these gifts. Let them be for us the Body and Blood of your Son. And grant that we who eat this bread and drink this cup may be filled with your life and goodness. All this we ask through your Son Jesus Christ.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. AMEN.

As our Savior Christ has taught us, we now pray:

Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.

Breaking of the Bread / La Partición del Pan | Taizé Hymn Eat This Bread / Himno de Taizé Comed este pan

Refrain Opt. A

1 I am the bread of life, the true bread sent from the Father

Refrain Opt. B

The musical score is written on three staves in G major (one sharp) and 4/4 time. The first staff contains the melody for the first line of the refrain. The second staff contains the lyrics for two options: Opt. A and Opt. B. The third staff contains the melody for the second line of the refrain. The lyrics for the second line are also provided below the staff.

Opt. A "Eat this bread; drink this cup; come to me and never be
Opt. B Eat this bread; drink this cup; come to Christ and never be

hun - gry. Eat this bread; drink this cup;
hun - gry. Eat this bread; drink this cup;

trust in me and you will not thirst."
trust in Christ and you will not thirst.

Communion / Comunion

The gifts of God for the People of God. Draw near and receive the body and blood of our Savior Jesus Christ in remembrance that he died for us. Let us feed on him in our hearts by faith with thanksgiving.

Jesus welcomed everyone to His table and St. Mary's welcomes all to take communion with us.

Jesús dio la bienvenida a todos a su mesa y Santa María da la bienvenida a todos para tomar la comunión con nosotros

Post Communion / Post Comunción | Halle, Halle, Hallelujah / Halle, Halle, Aleluya

Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!

Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!

Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!

Hal - le, - lu - jah! Hal - le - lu - jah!

Sending Prayer / Enviando Oración

Let us pray together.

Praise and glory to you, Jesus Christ our Savior, for you do not call the righteous but us sinners to repentance. You draw us away from the easy road that would lead to our destruction. You call us instead to seek God's reign, to strive for what is right, and to lay up our treasure in heaven. We thank you faithful God, in this communion you increase our faith and hope and love. Lead us in the path of Christ who is your Word of life. Amen.

Blessing Over the People / Bendición Sobre el Pueblo

May Almighty God lead you in your pilgrimage to find the Savior, that the Christ, the Son of God, may be manifest in you and that your lives may be a light to the world and the blessing of God our Creator, Redeemer and Giver of life be with you always. *Amen.*

Hymn / Himno 438 | *Tell out my soul / Dile a mi alma*



1 Tell out, my soul, the great-ness of the Lord!
2 Tell out, my soul, the great-ness of his Name!
3 Tell out, my soul, the great-ness of his might!
4 Tell out, my soul, the glo-ries of his word!



ten - der to me the prom - ise of his word;
his mer - cy sure, from age to age the same;
Proud hearts and stub - born wills are put to flight,
Tell out, my soul, the great - ness of the Lord



Un - num - bered bless - ings give my spi - rit voice;
Make known his might, the deeds his arm has done;
Powers and do - min - ions lay their glo - ry by.
Firm is his prom - ise, and his mer - cy sure.



in God my Sa - vior shall my heart re - joice.
his ho - ly Name— the Lord, the Might - y One.
the hun - gry fed, the hum - ble lift - ed high.
to chil - dren's chil - dren and for ev - er - more!

Dismissal / Despido

Go in the light and peace of Christ.

Amen. We go in the name of Christ.

Postlude / Postludio | *Tell out my soul / Dile a mi alma*

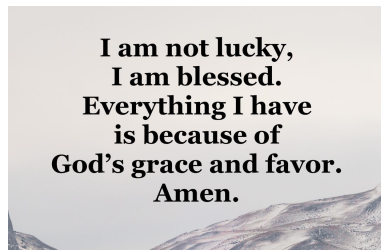
“If I had a thousand tongues,

I would praise Christ with them all.” So said Peter Böhler to Charles Wesley, inspiring the first line of the classic hymn, “Oh, for a thousand tongues to sing, my great Redeemer’s praise” (*Psalter Hymnal Handbook*.) Written to celebrate the one year anniversary of Charles’ conversion to Christianity, this declaration of Christ’s power and victory in his own life, rich in Biblical imagery of the Kingdom of God, becomes our own hymn of praise. We stand with the angels before the throne of God, lifting our voices as one church to glorify the one who “bids our sorrows cease.” And yet, we also sing in the knowledge that the Kingdom of God is not yet fully realized. We proclaim Christ’s victory as a declaration of hope that we will see Christ reign over all. We stand with the voiceless, the lame, the prisoner, and the sorrowing, and lift our song of expectation.

2025 Giving

As of 01.22.2025 2 Givers for \$12,200 or 43% of \$28,500 Target

GOAL	AMOUNT PLEDGED
\$28,500.00	\$12,200.00 (\$16,300.00)



WAYS TO GIVE

Guidestar, the premiere donor/organization vetting & clearing site in the US recognizes St. Mary's as a trusted giving partner having earned a Candid Gold Star of Transparency.

IN PERSON Please put your gift in an offering envelope and place it in the Offering Basket; SECURE MAIL Check or Bill Pay to POB 90811, San Diego, CA 92169; SECURE ONLINE Debit or Credit Card giving: From ChurchOnline Click [Donate.](#); Website at marymagdaleneanglican.net; Venmo to @Mark-Lieske; Zelle to mark@marymagdaleneanglican.net

ST. MARY MAGDALENE CHURCH | ANGLICAN • EPISCOPALIAN • LUTHERPALIAN

Primo Tapia, Playas de Rosarito • Diocese of Occidente • Anglican Church of Mexico

WORSHIP GATHERING 10am Sundays

In-Person at Primo Tapia • Km 47, Free Road to Ensenada-Tijuana

Westside of the road • Next to Oxxo • Look for our signs & flags

Live-Streaming at smmaclive.net

the Right Revd Ricardo Joel Gomez Osnaya, Bishop

the Revd Mark S. Lieske, Pastor & Rector • Mr. Chris Whitehead, Churchwarden

Mr. Timothy G. Ruff Welch, Minister of Music

the Revd John Davis, Assisting Pastor • the Revd Dr. Stephen Wayles, Assisting Pastor

Planted in 2017 with the Anglican Church in Mexico, St. Mary's is a 501(c)3 U.S. nonprofit corporation EIN# 82-4291829.

St Mary Magdalene Church • PO Box 90811 • San Diego, CA 92169-2811

mark@marymagdaleneanglican.net

WWW: <https://marymagdaleneanglican.net> • FB: [@marymagdaleneanglicanrosarito](https://www.facebook.com/marymagdaleneanglicanrosarito)